

# OLGETAN 2020

## OINARRIAK ETA ARAUAK

**COVID-19ak sortu duen osasun egoera dela eta, 2020ko udaleku alternatiboak egoera horretara egokitutakoak izango dira.**

### 1. PROGRAMAREN HELBURUA, DATAK ETA ORDUTEGIAK

Herri udaleku alternatibo hauetarako programaturiko jardueren bidez, umeen hizkuntza ohituretan eraginez, euskararen ezagutza sendotu eta euskararen erabilera sustatu nahi ditu Udalak.

Jolas-jarduerak eraikin publikoetan (eskolan eta kiroldegian) eta espazio zabal eta irekietan egingo dira, baina aurtengoa, COVID-19k eragindako egoera dela eta, ez da autobus-txangorik egingo eta, egoeraren arabera, ekintza gehiago edo gutxiago egingo dira eraikin horietatik kanpo.

OLGETAN programa **2020ko uztailaren 1etik 21era** bitartean egingo ditugu, astelehenerdik ostiralera, bi txandatan: 1etik 10era eta 13tik 21era (zozketa bidez).

Honakoa izango da aurtengo **ordutegi berezia**:

Talde batzuk **10:00etatik 13:30era** eta beste batzuk **10:30etik 14:00etara**, sarrerak eta irteerak mailakatzeko, guztira hiru ordu eta erdi.

Ume bakoitzari **sartzeko eta irteteko ordua eta lekua** adieraziko diogu, taldeak antolatu ondoren, eta onartutako umeen zerrenda argitaratzearekin batera, **ekainaren 26an**. Kontuan hartuko da ume bat baino gehiago dituzten familiek bi aldiz joan behar ez izatea dagokien eraikinerari.

Gehienez **10 neska-mutileko 7 talde** antolatuko ditugu, **70eko txanda bitan**, eta guztira 140 neska-mutili emango diegu OLGETAN programan parte hartzeko aukera.

## BASES Y NORMAS

**Con motivo de la situación sanitaria originada por el COVID-19, las colonias alternativas de 2020 se desarrollarán condicionadas por la misma.**

### 1. OBJETO DEL PROGRAMA, FECHAS Y HORARIOS

Con las actividades programadas en estas colonias urbanas alternativas el Ayuntamiento pretende reforzar el conocimiento del euskera y fomentar su uso, incidiendo en los hábitos lingüísticos de los y las niñas.

Las numerosas actividades lúdicas se realizarán tanto en edificios públicos (escuela y polideportivo) como en espacios amplios y abiertos, pero este año, debido a la situación provocada por el COVID-19, no habrá excursiones en autobús y, dependiendo de las circunstancias, se realizarán más o menos acciones fuera de estos edificios.

El programa OLGETAN se desarrollará **desde el 1 hasta el 21 de julio de 2020**, de lunes a viernes en dos turnos: del 1 al 10 y del 14 al 21 (por sorteo)

El **horario especial** de este año será el siguiente:

Algunos grupos de **10:00 a 13:30** y otros de **10:30 a 14:00** para escalonar así las entradas y salidas, con un total de tres horas y media.

A cada participante se le indicará la **hora y el lugar de entrada y salida** una vez organizados los grupos y cuando se publique la lista de niñas y niños admitidos **el día 26 de junio**. Se tendrá en cuenta que las familias con más de una niña o niño no tengan que acudir dos veces al edificio correspondiente.

Se organizarán **7 grupos de 10 niñas o niños como máximo, en dos turnos de 70 niños/as cada uno**, dando cabida a 140 niños o niñas en total.

## 2. NORK HAR DEZAKE PARTE?

Arrigorriagan erroldatuta dauden eta **2009. eta 2014. urteen bitartean** (biak barne) **jaiok** diren haurrak onartuko dira (6 eta 11 urte bitartekoak). Errolda ziurtagiria ez da aurkeztu behar.

Umeren batek **laguntza berezia** behar izanez gero, desgaitasunen bat dutenen aukera berdintasuna, diskriminazio-eza eta irisgarritasun unibertsala sustatzeko neurri moduan (51/2003 Legean jasotakoak), hezitzaile laguntzaile bat hartu ahal izango da. Behar berezi hauek Arrigorriagako Udalak aztertu eta baloratu egingo ditu.

Umeak **euskara maila egokia** izan behar du ahozko erabileran, eta ondo moldatu behar du euskaraz bai hezitzailearekin eta baita bere taldekideekin ere.

Jarduera behar bezala garatzeko aurreikus daitekeen edozein arazo inskripzioa formalizatzen duen gurasoak edo arduradunak jakinarazi beharko du, taldeak osatzeko behar den informazio guztia izateko eta hezitzaile laguntzaileen beharrak zehazte aldera.

Era berean, udaleku alternatiboa hasi ondoren, haurren bat taldearen jarduera egokirako oztupo baldin bada higiene edota prebentzio neurriak betetzen ez dituelako, Sustapen sailaren esku geratzen da haur hori jardueratik kanpo uzteko aukera, behin betiko edo tarte batez.

## 3. IZEN-EMATEA

**Ekainaren 16tik 22ra** egingo da. Parte-hartzaile bakoitzak dokumentu hau aurkeztuko du:

- OLGETAN programarako eskabide-orria beteta.

Non:

- Udaletxeko HAZen 08:00-13:45
- Abusuko eta herriguneko kultur etxeetan: 15:00-20:30

Izen-ematea amaitu ondoren, eta hala behar izanez gero, ekainaren 23an zozketa egingo dugu eta

## 2. ¿QUIÉN PUEDE PARTICIPAR?

Sólo se admitirán niños y niñas empadronadas en Arrigorriaga (no es necesario presentar el certificado) y **nacidas entre los años 2009 y 2014, ambos inclusive** (6-11 años).

En el caso de que algún niño o niña necesite un **apoyo especial**, como medida para promover la igualdad de oportunidades, la no discriminación y la accesibilidad universal de las personas con discapacidad, recogidas en la Ley 51/2003, se podrá contratar un educador o educadora auxiliar. Estas necesidades especiales serán analizadas y valoradas por el Ayuntamiento de Arrigorriaga.

El niño o niña debe tener un **nivel adecuado de euskera** en el uso oral, y debe desenvolverse bien tanto con el educador o educadora como con sus compañeros y compañeras en euskera.

Cualquier problema que se pueda prever para el correcto desarrollo de la actividad deberá ser comunicado por el o la progenitora o responsable que formalice la inscripción, a fin de disponer de toda la información necesaria para la composición de los grupo, además de para determinar las necesidades de los y las educadoras colaboradoras.

Asimismo, una vez iniciadas las colonias alternativas, el Ayuntamiento podrá decidir dejar fuera de la actividad a un niño o niña, definitivamente o por algún día, si considera que es un obstáculo para el correcto desarrollo de la actividad de su grupo porque no cumple las medidas de higiene y de prevención.

## 3. INSCRIPCIÓN

Se realizará **del 16 al 22 de junio**. Cada participante presentará el siguiente documento:

- Impreso de solicitud para el programa OLGETAN cumplimentado.

Lugares:

- SAC de 08:00 a 13:45
- En las casas de cultura de Abusu y el casco: 15:00 - 20:30

Una vez finalizada la inscripción se realizará el sorteo el día 23 de junio, si así se precisara, y las

hurrengo bi egunetan norberari dagokion kopurua helbideratuko zaio (ekainaren 24a eta 25a). Behin ordainduta, ekainaren 26an argitaratuko da OLGETAN programarako onartutako umeen zerrenda. Bertan zehaztuko dugu zein txanda, ordutegi eta sarrera den bakoitzari egokitu zaiona.

personas admitidas se les hará el recargo te. entre los días 24 y 25 de junio y el día 26 de junio se publicará la lista de niñas y niños admitidos para el programa OLGETAN de este verano. En él de detallará en qué turno, horario y lugar de entrada de cada participan

#### 4. PLAZAK/TALDEAK

Taldeek honako ezaugarri hauek izango dituzte:

- Talde bakoitzak antzeko adineko 10 umek osatuko dute.
- Taldeak osatzerakoan adina eta familia-unitatea hartuko dira kontuan.
- Talde bakoitzak begirale bat izango du.
- Begiraleen koordinazio- eta udalekuen zuzendaritza-lanak egingo dituen arduradun bat egongo da.

#### 4. PLAZAS/GRUPOS

Los grupos tendrán las siguientes características:

- Cada grupo estará formado por 10 niños o niñas de edad similar.
- En la composición de los grupos se tendrá en cuenta la edad y la unidad familiar.
- Cada grupo tendrá un o una monitora.
- Habrá una persona responsable que realizará las labores de coordinación del monitorado y dirección de las colonias.

#### 5. PREZIOAK:

**Udalekuen prezioak** (pertsoneko) Arrigorriagako Udalaren 2020ko ordenantza fiskaletan onartutakoak izango dira:

- Arrunta: 25 €
- Bi anai-arreba matriculatuta: 43 €
- Hiru anai-arreba matriculatuta: 57 €
- Diru-sarreren Bermerako Errenta (DBE) eta Gizarte-larrialdietarako Laguntzak (GLL) jasotzen dituztenen familiak:
  - Ume bat: 3 €
  - Bi neba-arreba: 5 €
  - Hiru neba-arreba: 7,5 €

Gizarte-laguntza jasotzen duten familien kasuan, Arrigorriagako Udaleko Gizarte Zerbitzuen bidez berretsiko du egoera.

**Udalekua hasi aurretik baja emanaz gero**, ordaindutakoa ez da itzuliko, baldin eta hurrengo egoeretakoa batengatik parte hartzeko ezintasuna idatziz eta modu frogagarrian adierazten ez bada:

- Bizitokia aldatzea.
- Gaixotasun edo istripu larria (medikuaren ziurtagiria).
- Udalekuetara etortzea eragozten duten ustekabeak edo beharizan larriak.

#### 5. PRECIOS:

**Los precios de las colonias de verano** (por persona) serán los aprobados en las ordenanzas fiscales del Ayuntamiento de Arrigorriaga 2020:

- Ordinaria: 25 €
- Dos hermanos/as matriculados/as: 43 €
- Tres hermanos/as matriculados/as: 57 €
- Familias perceptoras de Renta de Garantía de Ingresos (RGI) y Ayudas de Emergencia Social (AES):
  - Un miembro: 3 €
  - Dos hermanas/os: 5 €
  - Tres hermanas/os: 7,5 €

En el caso de las familias perceptoras de ayuda social, se confirmará la situación a través de los Servicios Sociales del Ayuntamiento de Arrigorriaga.

**En caso de baja previa al inicio del campamento**, no se procederá a la devolución del importe de la matrícula, salvo que se indique por escrito y se justifique de forma fehaciente la imposibilidad de participar en alguna de las siguientes situaciones:

- Cambio de domicilio.
- Enfermedad o accidente grave (certificado médico).
- Imprevistos o necesidades graves que impidan la asistencia a colonias.

**Udalekua hasi ondoren baja emanaz gero,** ordaindutako dirua ez da itzuliko.

**En caso de baja una vez iniciadas las colonias,** no se procederá a la devolución del importe abonado.

## 6. DATAK:

Izena emateko epea: 2020ko ekainaren 16tik 22ra.

Zozketa ekainaren 23an egingo da.

Onartutakoek ekainaren 24 eta 25ean pasatuko zaie bankutik dagokien tasa.

Onartuen zerrenda ikusgai: ekainaren 26a, web orrian eta HAZen. Egun horretan bertan jakinaraziko diegu zein talde eta sarrera- eta irteera-leku eta ordua egokitu zaien.

Fecha de los dos turnos de las colonias:

- 1. txanda: uztailaren 1etik 10era
- 2. txanda: uztailaren 13tik 21era

## 6. FECHAS

Plazo de inscripción: del 16 al 22 de junio de 2020.

El sorteo se realizará el día 23 de junio.

A las personas admitidas se les cobrará por el banco la tasa correspondiente los días 24 y 25 de junio.

Publicación de la lista de niñas y niños admitidos: 26 de junio en la web y en el SAC. Este día se le indicará a cada participante el grupo, lugar y hora de entrada y salida.

Udalekuen txanda bien datak:

- 1º turno: del 1 al 10 de julio
- 2º turno: del 13 al 21 de julio



## OLGETAN 2020

### COVID-19 DELA ETA, SEGURTASUN NEURRIAK

### MEDIDAS DE SEGURIDAD ANTE EL COVID-19

#### TALDEAK ETA KOKAPENAK

- 7 talde egongo dira. Talde bakoitzak 10 ume izango ditu gehienez.
- Talde bakoitzak begirale bat izango du. Hezitzaile bereziren bat behar izatekotan, Udalarekin hitzartu beharko da.
- Talde bakoitza ezin izango da elkartu beste taldeekin.
- Talde bakoitzak kokapen jakin bat izango du. Eguraldia kontuan izanik honako espazio hauek erabiliko ditugu:
  - Estalita dagoen patioan: **A TALDEA**
  - Frontoian: **B TALDEA**
  - Beheko kantxan: **C TALDEA – D TALDEA**
  - Kantxa urdinean: **E TALDEA – F TALDEA** (ume nagusienak egongo dira)
  - Haur hezkuntzako estalitako patioan: **G TALDEA**

#### GRUPOS Y LOCALIZACIONES

- Habrá 7 equipos. Cada grupo tendrá un máximo de 10 niños.
- Cada grupo tendrá un monitor. En caso de necesitar algún educador especial, se deberá concertar con el Ayuntamiento.
- Cada grupo no podrá asociarse con otros grupos.
- Cada grupo tendrá una ubicación determinada. Teniendo en cuenta el tiempo, utilizaremos los siguientes espacios:
  - En el patio cubierto: **GRUPO A**
  - En el frontón: **GRUPO B**
  - En la cancha baja: **GRUPO C – GRUPO D**
  - En la cancha azul: **GRUPO E – Grupo F** (habrá niños mayores)
  - En el patio cubierto de educación infantil: **GRUPO G**

#### UMEEN INGURUKOAK

- Umeek egunero **musuko berri bana ekarri** behar izango dute etxetik.
- Umeek motxilan paperezko gutun-azal bana ere ekarriko dute, musukoa gordetzeko. Gutun-azal honek haurraren izena izango du idatzita eta beti motxilan gordeta egongo da.
- Lehenengo egunean, **umeei pantaila bana** emango diegu, une batzuetan -tarteko distantzia gorde badaiteke- erabil dezaten eta musukotik atsedena har dezaten. Hau ere, egunero ekarri behar izango dute eta haurraren izena idatzita izan behar du. Erabili ondoren eta gorde baino lehen, begiraleak banan-banan garbituko ditu.
- Hamaiketako eta ur botila bana ekarri behar izango dituzte.

#### SOBRE LOS NIÑOS Y NIÑAS

- Los y las niñas tendrán que traer cada día una mascarilla nueva de casa.
- Los niños y niñas también traerán en la mochila un sobre de papel para guardar la mascarilla. Este sobre llevará escrito el nombre de la niña o niño y estará siempre guardado en la mochila.
- El primer día entregaremos una pantalla a cada niña o niño para que la utilicen en algunos momentos -si se puede guardar la distancia de seguridad- y descansen de la mascarilla. La pantalla también la tendrán que traer todos los días y tiene que tener escrito el nombre del niño o niña. Tras su uso y antes de guardarlo, el o la monitora los limpiará uno a uno.
- Tendrán que traer el almuerzo y una botella de agua.

- Talde bakoitzari tokatu zaion kokapenean, umeek leku jakin bana izango dute euren motxila eta jaka uzteko.
- Komunera joateko, baimena eskatu behar izango diote euren erreferentziako begiraleari.
- Talde bakoitzean dauden umeak elkarrekin jolastu ahal izango dira, segurtasun neurriak aintzat hartuta.
- Umeek ezin dute inolako jostailurik eraman etxetik.
- Haurrek gel hidroalkolikoaz sarri garbituko dituzte eskuak.
- Ume batek behin baino gehiagotan segurtasun neurriak betetzen ez baditu, Udalak umea zerbitzuan ez onartzeko aukera izango du.
- Familiei eskatzen diegu zuhurtzia handiz joka dezatela, eta etxean-edo haurra gaixotuz gero, ahalik eta lasterren horren berri eman diezagutela, protokoloek ezarritakoa lehenbailehen bete ahal izan dezagun.
- Bestelako arrazoiren batengatik, haurren batek ez badu etorri behar egunen batean, koordinatzaileari jakinarazi beharko zaio.
- En la ubicación que le ha tocado a cada grupo, las y los niños tendrán un lugar determinado para dejar su mochila y su chaqueta.
- Para ir al baño tendrán que pedir permiso a su monitor/a de referencia.
- Los niños y niñas que estén en cada grupo podrán jugar juntas, teniendo en cuenta las medidas de seguridad.
- No deberán llevar ningún juguete de casa.
- Se lavarán las manos con frecuencia con gel hidroalcohólico.
- Si un niño o niña no cumple con las medidas de seguridad en más de una ocasión, el Ayuntamiento podrá no podrá admitir al niño/a en el servicio.
- Instamos a las familias a extremar la prudencia y a que, en caso de enfermedad de la niña o niño, se nos informe lo antes posible para que podamos cumplir cuanto antes lo establecido por los protocolos.
- En el caso de que algún niño o niña no tenga que venir algún día por otro motivo, se deberá informar al coordinador o coordinadora.

## SARRERA ETA IRTEERAK

- Sarrera eta irteerak mailakatuak izango dira eta umeek leku ezberdinetatik sartu eta irtengo dira.
- Itxaroten duten bitartean, euren arteko bi metroko distantzia mantendu behar izango dute.
- Haurrak ezin izango dira etorri eta etxera bueltatu bakarrik.
- Guraso, tutore edo arduradunak eta haurrak ilaran jarriko dira eta lurrean egongo den marratik ezin izango dira pasatu.
- Begirale bat atean egongo da eta sartu baino lehen, umei tenperatura hartuko die. Norbaitek sukarra badauka, etxera joan behar izango du. Horregatik, oso garrantzitsua izango da guraso, tutore edo arduraduna itxarotea haurra sartu arte.
- Ondoren, eskuak gel hidroalkolikoaz garbituko dituzte.

## ENTRADAS Y SALIDAS

- Las entradas y salidas serán escalonadas y los niños entrarán y saldrán por diferentes lugares.
- Mientras esperan, tendrán que mantener una distancia de dos metros entre ellos.
- Los niños no podrán venir y volver solos a casa.
- Los padres, tutores o responsables y los niños se pondrán en fila y no podrán pasar de la raya que habrá en el suelo.
- Un monitor estará en la puerta y antes de entrar tomará la temperatura a los niños. Si alguien tiene fiebre, tendrá que irse a casa. Por eso, será muy importante esperar a que entre el niño el progenitor, tutor o responsable.
- Después se lavarán las manos con gel hidroalcohólico.